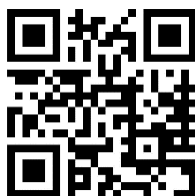


Актуальна інформація з наступних питань на сайті www.berlin.de/ukraine або за гарячою лінією міста Берлін: (030) 90127127



- Важлива інформація для біженців з України, які прибувають до Берліна
- Для волонтерів: Як можна зараз допомогти людям в Україні та біженцям у Берліні
- Питання та відповіді - для біженців з України та волонтерів.

Актуальна інформація для біженців з України

Інформація за станом на 07.09.2022

Зміст

Прибуття та перебування в Німеччині	Fehler! Textmarke nicht definiert.
Отримання дозволу на проживання в Земельному управлінні імміграції (LEA)	2
Соціальні виплати	3
Управління соціальних питань (Sozialamt) та Центр зайнятості (Jobcenter).....	3
Заява на банківський рахунок.....	4
Реєстрація місця проживання.....	4
Консультування російською мовою в Ліхтенбергу	5
Медичне обслуговування	5
Дитячий садок і школа	6
Дитячий садок	6
Школа.....	7
Навчання і робота	7
Консультування та підтримка єврейських біженців з України.....	7
Консультації, якщо ви уперше в місті:.....	8
Вивчення німецької мови	8
Для волонтерів.....	9
Відділ інтеграції, Районне управління Ліхтенбергу (Bezirksamt Lichtenberg)	9

Прибуття та перебування в Німеччині

- Біженці з України мають право в'їжджати до Німеччини без візи. Це стосується як громадян України, так і осіб інших національностей, які 24 лютого 2022 року перебували в Україні і були вимушені залишити країну через війну. Це правило попередньо діє на території всієї Німеччини до 31 серпня 2022 року. Якщо ви не маєте наміру залишатися в Німеччині (працевлаштовуватися або отримувати соціальні послуги), до 31 серпня ви не зобов'язані ані реєструватися, ані подавати заяву на отримання дозволу на перебування.
- Біженці з України можуть отримати статус біженців із зони воєнних дій в усіх країнах ЄС. Спочатку зареєструйтесь в Центрі прийняття біженців у [колишньому аеропорті Тегель](#).
- У Центрі прийняття біженців в Тегелі біженці розподіляються в різні федеральні землі. Це означає, що з Берліна вас може бути направлено до іншої федеральної землі. У цьому разі ви зможете вже там зареєструватися й подати заяву на отримання соціальних послуг. Якщо в Берліні у вас є близькі родичі або особливі соціальні зв'язки, існує велика вірогідність того, що ви залишитеся в столиці.
- Якщо було прийнято рішення залишити вас у Берліні й ви зареєструвалися в Берліні як біженець/біженка з зони воєнних дій, ви можете подавати заяву на отримання дозволу на перебування. Це можна зробити в режимі онлайн. [Тут ви можете перейти до подання онлайн-заяви](#).
- Після заповнення онлайн-заяви на отримання дозволу на перебування [ви можете працевлаштовуватися](#). На вас поширюються всі права й обов'язки німецького трудового права. Ви можете отримувати соціальні послуги й далі. В залежності від ситуації, за ваш випадок може відповідати інше відомство.
- Більше інформації на: www.berlin.de/ukraine

Отримання дозволу на проживання в Земельному управлінні імміграції (LEA)

Якщо ви отримали розподіл до Берліну у Центрі прибуття, ви можете подати заяву на отримання дозволу на проживання в LEA. Заявку можна подати ЛИШЕ онлайн через [online-Portal](#) Державне відомство з питань імміграції (сайт LEA: <https://www.berlin.de/einwanderung/>). Подати заяву на отримання дозволу на проживання можуть такі особи:

- Громадяни України, які виїхали з України після 24.02.2022. Їм потрібен офіційний документ, який посвідчує особу.
- Громадяни третіх країн та особи без громадянства, які були визнані біженцями в Україні або мали інший статус міжнародного чи національного захисту та виїхали з України після 24 лютого 2022 року.
- Члени сім'ї вищевказаних груп, якщо вони разом проживали в Україні. До цієї категорії відносяться подружжя та неповнолітні діти або батьки неповнолітніх дітей. Громадянство членів сім'ї не має значення.
- Громадяни третіх країн та особи без громадянства, які мали дозвіл на постійне проживання в Україні і не мають можливості безпечно повернутися до країни походження.

Після внесення даних ви отримаєте PDF-документ, що підтверджує вашу заяву. Цей документ (так зване фіктивне свідоцтво) служить доказом вашого постійного проживання в Німеччині (також у службі соціального захисту під час подання заявки на отримання соціальної допомоги) і підтверджує, що ви маєте право працювати у Німеччині. Пізніше LEA надішле вам запрошення

на особисту співбесіду на адрес електронної пошти, вказаної в онлайн-заявці. Тому регулярно перевіряйте свою пошту та папку зі спамом. Які документи принести на прийом та додаткову інформацію щодо дозволу на проживання можна знайти тут:

<https://service.berlin.de/dienstleistung/330875>

Соціальні виплати

Якщо ви вже отримали дозвіл на проживання (Aufenthaltstitel) або маєте офіційну тимчасову довідку (förmliche Fiktionsbescheinigung), ви маєте право отримувати виплати від центрів зайнятості (Jobcenter). Але якщо ви маєте тільки онлайн-роздруківку в якості тимчасової довідки (online-Fiktionsbescheinigung), або ви прибули після 1 червня 2022, тоді ви ще тимчасово залишаєтесь в Управлінні соціального захисту (Sozialamt). Більше інформації [тут](#):

Управління соціального захисту (Sozialamt) також несе відповідальність за вас, якщо ви вже на пенсії або не можете постійно працювати за станом здоров'я.

Соціальна допомога включає в себе покриття коштів на прожиття, житло й опалення, а також медичне страхування та витрати на інші потреби.

Управління соціальних питань Ліхтенбергу (Amt für Soziales Lichtenberg)

Адреса	Часи роботи
Районна адміністрація Ліхтенбергу (Bezirksamt Lichtenberg)	Вівторок і четвер 09:00-12:00 Email: asyl.ukraine@lichtenberg.berlin.de
Управління з соціальних питань Ліхтенбергу (Amt für Soziales Lichtenberg)	Особливий графік роботи для біженців з України: Понеділок: 09:00-12:00
Alt-Friedrichsfelde 60 10315 Berlin	

Якщо ви не проживаєте в Ліхтенбергу, ви можете знайти більше інформації про відповідальний за вас орган тут: <https://service.berlin.de/dienstleistung/324475/>

Центр зайнятості (Jobcenter)

Якщо ви вже отримали дозвіл на проживання (Aufenthaltstitel) або маєте офіційну тимчасову довідку (förmliche Fiktionsbescheinigung), ви маєте право отримувати виплати від центрів зайнятості (Jobcenter).

Розмір допомоги становить 449 євро для дорослих та додаткові виплати на проживання. Ви можете завантажити бланк заяви на пільги в центрі зайнятості онлайн і заповнити його. Ви повинні надати інформацію про своє медичне страхування, коли переходите до центру зайнятості (JC). Якщо ви не обираєте медичне страхування самостійно, джобцентр автоматично обирає за вас медичне страхування, яке ви можете потім змінити при бажанні. Крім того, для подачі заявки вам потрібно подати такі документи:

- Копії всіх паспортів вашої родини:
- Копії всіх свідоцтв про місце проживання вашої родини
- Заповнена заява з підписом (якщо у вас вже є номер клієнта в Державному агентстві працевлаштування, введіть номер клієнта)
- Копія останнього листа від соціаламту про надання пілг або листа про перехід до джобцентру
- Банківський рахунок (будь ласка, відкрийте рахунок у німецькому банку)

Адреса:	Контакти
Центр зайнятості Ліхтенбергу (Jobcenter Lichtenberg) Gotlindestr. 93 10365 Berlin	Тел: 030 5555 88 2222 Подати заяву онлайн можна тут: Online-Terminvereinbarung Більше інформації ви знайдете: https://www.berlin.de/jobcenter-lichtenberg/

Заява на банківський рахунок

Якщо у вас ще немає банківського рахунку, ви отримаєте соціальні виплати готівкою в районній касі (Bezirksskasse) на першому прийомі або гроші будуть перераховані на рахунок особи, яка вас супроводжує. Обговоріть додаткові деталі з соціальним службовцем в Управлінні соціальних питань (Sozialamt).

Щоб відкрити власний рахунок, так званий «базовий рахунок», ви можете звернутися наприклад, до банку Sparda-Bank Berlin або Berliner Sparkasse. У цих банках достатньо пред'явити українське посвідчення особи або дійсний біометричний паспорт України.

Ви також можете відкрити рахунок в інших банках Берліна (в деяких випадках потрібно більше документів). Зверніть увагу на комісію за управління рахунком – вона сильно відрізняється серед банків для так званого «базового рахунку».

Реєстрація місця проживання

Якщо ви маєте тимчасове житло в Берліні (у друзів, родичів або в готелі) і ви плануєте залишатися там найближчим часом, вам слід зареєструватися в Берліні. З 18 липня 2022 первинна реєстрація місця проживання біженців з України буде проходити в Офісі реєстрації біженців в районі Мітте (Flüchtlingsbürgeramt). Будь-яка подальша зміна місця проживання в межах Берліну може бути здійснена в усіх інших офісах Берлінської служби реєстрації громадян. Для реєстрації необхідний попередній запис.

Для реєстрації необхідно надати документ, який підтверджує особу (паспорт, ідентифікаційна картка), підтвердження вселення від власника квартири чи орендодавця та заповнену [реєстраційну форму \(PDF\)](#). Якщо потрібен берлінський транспортний квиток (berlinpass), також потрібна одна паспортна фотокартка. Для реєстрації будуть щоденно видаватися на місці реєстраційні талони.

Адреса	Часи роботи
--------	-------------

Офіс реєстрації біженців в районі Мітте (Flüchtlingsbürgeramt) Rathaus Tiergarten Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin	Понеділок з 8:00 до 15:00 Вівторок з 8:00 до 15:00 Середа з 7:00 до 14.00 Четвер з 11:00 до 18:00 П'ятниця з 7:00 до 14:00
--	--

Після реєстрації ви отримаєте підтвердження реєстрації - це потрібно, наприклад, для відкриття **банківського рахунку**. Єдиний виняток – банк Berliner Sparkasse, для якого достатньо пред'явити українське посвідчення особи або дійсний український паспорт.

Увага: наразі в Берліні маємо дефіцит житла: вільних квартир майже немає, а конкуренція на ринку житла дуже висока. Знайти власну квартиру за короткий час дуже важко.

Консультавання російською мовою в Ліхтенбергу

Районна адміністрація Ліхтенбергу (Bezirksamt Lichtenberg) підтримує місце зустрічі російськомовних громадян в громадських організаціях Club Dialog та Wir.de. Тут Ви отримаєте компетентну консультацію щодо прибуття в Берлін.

Адреса	Часи роботи
«Club Dialog» Консультації s/o Kiez for Kids Wartiner Str. 75, 13057 Берлін	Середа: 9:30 - 12:30 Субота: 9:30 - 12:30 Також раз на місяць у п'ятницю за домовленістю: Телефон: 01525/8433573 WhatsApp: 0152 58 43 35 73, Email: beratung@r-lichtenberg.de

Медичне обслуговування

Якщо ви подаєте заяву на отримання фінансової допомоги до соціальної служби (Sozialamt), ви одночасно маєте право получить медичне страхування. Через деякий час ви отримаєте електронну картку медичного страхування поштою.

З 01.06.2022 біженці з України мають доступ до державного медичного страхування (GKV), якщо вони мають дозвіл на проживання (Aufenthaltstitel) або офіційну довідку про дозвіл на проживання (Fiktionsbescheinigung)

Ви маєте право обрати будь-яку державну компанію медичного страхування та подати заявку на вступ до неї. Це не відбувається автоматично! У своїй заяві до центру зайнятості ви повинні вказати інформацію про обрану вами компанію страхування. Також можна одночасно подати обидві заяви (в обрану страхову компанію та до центру зайнятості).

Якщо до цього часу вам потрібен лікар, ви знайдете список з понад 500 медичних закладів на сайті Асоціації лікарів обов'язкового медичного страхування (Kassenärztliche Vereinigung), які наразі погодилися надавати безкоштовне медичне та психотерапевтичне лікування біженцям з України: <https://www.kvberlin.de/fuer-patienten/ukraine>

Ви можете вибирати лікаря в залежності від району. Для району Ліхтенберг можна знайти лікарів загальної практики, педіатрів, гінекологів та психотерапевтів.

Служба охорони здоров'я дітей та молоді (Kinder- und Jugendgesundheitsdienst, KJGD)

Ліхтенбергу зазвичай також пропонує години консультацій для незастрахованих дітей та молоді.

Адреса	Часи роботи
Районне управління Ліхтенбергу, KJGD Ліхтенберг (Bezirksamt Lichtenberg von Berlin, KJGD Lichtenberg) Alfred-Kowalke-Str. 24 10315 Berlin	Четвер 13:30 - 16:30 Запишіться на прийом до пані Галінер: (030) 90296-4915 або до пані Страшевські: (030) 90296-4940

Проте в **екстрених випадках** завжди можна подзвонити за номером **112** і замовити швидку допомогу. Ви також можете використовувати офіційний державний додаток [Nora-App](#), щоб здійснювати екстрені дзвінки українською або російською.

Центр планування сім'ї «Balance» у Ліхтенбергу пропонує безкоштовну гінекологічну допомогу, психологічні та соціальні консультації для жінок та дівчат, які змушені були покинути Україну.

Адреса	Часи роботи
Центр планування сім'ї «Balance» (Familienplanungszentrum Balance) Mauritiuskirchstraße 3 10365 Berlin-Lichtenberg	Гінекологічна допомога по понеділках з 12:00 до 15:00 Психологічні консультації по понеділках 12-17 год Соціальні консультації по понеділках з 10.00 до 17.00 Запис на прийом: 30 236 236 80 Email: balance@fpz-berlin.de

Біженці з обмеженими можливостями можуть звернутися за необхідними допоміжними засобами та лікуванням. Центральним контактним пунктом є Берлінський центр незалежного життя ([Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e.V. \(www.bzsl.de\)](http://www.bzsl.de)).

Дитячий садок і школа

Перед влаштуванням дитини до дитячого садка чи школи необхідно пройти медичний огляд у Службі охорони здоров'я дітей та молоді (KJGD)!

Реєстрацію та запити надсилайте на електронну адресу kjgd.ukraine@lichtenberg.berlin.de

Діти можуть відвідувати дитячий садок або школу лише за умови вакцинації проти кору. Ці щеплення проводять як педіатри, так і KJGD. Щоб зареєструватися на вакцинацію проти кору в KJGD, будь ласка, вкажіть своє ім'я, вік, адресу та, якщо можливо, номер телефону в електронній пошті.

Дитячий садок

Якщо ви хочете влаштувати свою дитину/дітей до дитячого садка, ви можете подати заявку на отримання ваучера на денний сад (догляд максимум 7 годин) з 21 березня 2022 року за адресою:

Juginfo@lichtenberg.berlin.de або сімейний офіс (Familienbüro), електронна пошта: info@familienbuero-lichtenberg.de (тел.: 030 90296 7080).

Ваучер на дитячий садок не означає, що ви дійсно отримуєте місце, але це обов'язкова умова, щоб ваша дитина була прийнята. Будь ласка, дізнайтеся заздалегідь чи є вільні місця в дитячих садках.

Реєстрацію та запити надсилайте на електронну адресу kjgd.ukraine@lichtenberg.berlin.de

Школа

Ваші діти мають право на шкільне місце. Спочатку вони будуть відвідувати вітальний клас (Willkommensklasse). Реєстрація з цього питання відбувається у Відділі шкільної освіти (Schulamt) у вашому районі. Контакт для району Ліхтенберг:

Адреса	Часи роботи
Районна адміністрація Ліхтенбергу Відділ шкільної освіти та спорту (Bezirksamt Lichtenberg von Berlin, Schul- und Sportamt) Alt-Friedrichsfelde 60 10315 Berlin	З понеділка по п'ятницю з 09:00 до 15:00 Можливі прийоми у другій половині дня, але за домовленістю Email: jennifer.moecks@lichtenberg.berlin.de , тел.: 030/ 90296-3846

Навчання і робота

Якщо ви отримали дозвіл на проживання відповідно до §24 Закону про проживання (AufenthG), ви можете влаштуватися на роботу. Ви можете визнати свої дипломи про професійну освіту. Нижче зазначена асоціація, яка консулює з цього питання українською та російською мовами:

Адреса	Часи роботи
Club Dialog e.V. Lindower Str. 18 13347 Berlin-Wedding	З понеділка по п'ятницю з 10:00 до 15:00 Тел.: 030/ 26 34 76 05, Email: anerkennung@club-dialog.de

Консультавання та підтримка єврейських біженців з України

Єврейська громада в Берліні (Jüdische Gemeinde zu Berlin) відкрила у своєму громадському центрі приймальний центр для всіх єврейських біженців з України. Єврейські біженці можуть зареєструватися там і отримати кошерну їжу, вітальний набір речей, тимчасове житло, релігійну допомогу та іншу допомогу та підтримку від громадських працівників і волонтерів.

Адреса	Часи роботи
Єврейська громада в Берліні, Громадський зал (Jüdische Gemeinde zu Berlin, Gemeindehaus) Fasanenstraße 79/80 10623 Berlin	Щодня 08:00-24:00 Телефон: 030/ 880 28 - 0 Email: ukraine-hilfe@jg-berlin.org

Консультації, якщо ви уперше в місті:

У Привітальному центрі (Willkommenszentrum) Берліна люди, які вперше потрапили до міста, отримують широкий спектр інформації (стосовно житла, роботи, спорту, мовних курсів тощо). Також безкоштовно надається інформація щодо дозволу на проживання, возз'єднання сім'ї тощо:

Адреса	Часи роботи
Привітальний центр (Willkommenszentrum) Potsdamer Str. 65 10785 Berlin	Email: beratung@intmig.berlin.de Тел. 030 9017-23172 (для запису на консультацію) Тел: (030) 9017-23126 (загальні питання). Робочий час: Середа та п'ятниця: з 10:00 до 12:00.

Психологічні консультації

Центр «Вживання» пропонує психологічні консультації для біженців з України, які потребують психологічної допомоги та консультування у соціальній сфері. Наразі запити приймаються німецькою та англійською мовами.

Адреса	Часи роботи
Центр «Вживання» Turmstraße 21 10559 Berlin	Понеділок з 13:30 до 15:00 та з вівторка по п'ятницю з 11:00 до 12:30 Тел: (030) 303 906-512 ukraine@ueberleben.org

Додаткова інформація: <https://www.ueberleben.org/neuigkeiten/aktuelles/ukraine-angebote/>

Вивчення німецької мови

Біженці з України можуть бути прийняті на інтеграційний курс Федеральним управлінням з питань міграції та біженців (BAMF) відповідно до § 44 (4) Закону про проживання, на якому вони переважно вивчають німецьку мову. Для вступу необхідно заповнити [анкети \(№ 630.007r\)](#), а також, в ідеалі, посвідку на проживання, яка вже була надана відповідно до § 24 Закону про проживання, та фіктивне свідоцтво відповідно до § 81 (3) ст. 1 у поєднанні з розділом 5 Закону про проживання.

У разі потреби достатньо «Довідки про звернення біженців з України про тимчасовий захист» відповідно до § 24 Закону про проживання.

Заявки необхідно подавати лише поштою. Заявки від Ліхтенберга, Трептова-Кепеніка та Марцана Хеллерсдорфа обробляються у Франкфурті на Одері, Georg-Quincke-Straße 1, 15236 Frankfurt (Oder). На цю адресу ви маєте надіслати заявку. Заявки з усіх інших районів обробляються у берлінському відділенні BAMF, за адресою: Badensche Str. 23, 10715 Berlin.

BAMF рекомендує використовувати навігаційну систему BAMF для пошуку вільного місця для мовних курсів:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>


Неповнолітні діти без супроводу - прийом, розміщення та надання першої допомоги

Неповнолітні діти, які є біженцями та в'їжджають до Берліна без батьків або законного опікуна, повинні з'явитися в Центр первинного прийому та визначення (Erstaufnahme- und Clearingstelle, EAC) одразу після прибуття. Там буде організовано негайний прийом та розміщення.

<u>Адреса</u>	<u>Контакт</u>
Центр первинного прийому та визначення (Erstaufnahme- und Clearingstelle, EAC) Prinzregentenstraße 24 10715 Berlin	Телефон: 030 818608-3110 відкрито цілодобово www.fsd-stiftung.de/kinder-und-jugendliche/erstaufnahme-und-clearingstelle

Для волонтерів

Якщо ви хочете стати волонтером, щоб допомагати біженцям з України, звертайтеся до волонтерського агенства «Oskar» у Ліхтенбергу.

<u>Адреса</u>	<u>Контакти</u>	
Oskar волонтерське агенство Ліхтенберг (Freiwilligenagentur Oskar) Weitlingstr. 89 10317 Berlin	Телефон 030 – 746 858 740 Факс 030 – 746 858 749 Ви можете зв'язатися з нами по телефону в будні дні з 10:00 до 17:00	

Відділ інтеграції, Районна адміністрація Ліхтенбергу (Bezirksamt Lichtenberg)

Якщо у вас виникли додаткові питання, будь ласка, зверніться до

Відділу інтеграції району Ліхтенберг, email:

Integration@lichtenberg.berlin.de

Або до Координаторки у справах біженців з України, пані Жанна

Крамер: Zhanna.Kramer@lichtenberg.berlin.de

Тел.: 030 90296-8017



Під QR-кодом ліворуч ви знайдете актуальну інформацію про послуги для біженців з України та волонтерів.